

Diretrizes para Catalogação de Obras em Braille no Sistema de Bibliotecas da UFMG

1) Obras reproduzidas em Braille pelo Centro de Apoio ao Deficiente Visual da Universidade Federal de Minas Gerais (CADV/UFMG):

Tratamento técnico:

Considerar como obra inédita e de uso local na UFMG

- Tratar como manuscrito, **Capítulos 1**(Regras gerais de descrição) e **4** (Manuscritos (incluindo coleções manuscritas) do AACR2 2002
- Usar designação geral do material (DGM) – **braille**
- **Atenção:** Campo 260 (Imprensa). Incluir **somente \$c** data entre colchetes . (Data inferida).

- Atenção à Lei de Direito Autoral:

Capítulo IV - Das Limitações aos Direitos Autorais “Art. 46. Não constitui ofensa aos direitos autorais:

d) de obras literárias, artísticas ou científicas, para uso exclusivo de deficientes visuais, sempre que a reprodução, sem fins comerciais, seja feita mediante o sistema Braille ou outro procedimento em qualquer suporte para esses destinatários;”

Ver lei em: http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/L9610.htm

Atenção:

Nota 506 (Nota de restrição ao acesso)

Para uso exclusivo de deficientes visuais de acordo com a letra "d", do inciso 1, do artigo 46 da Lei 9.610/98 .

Atenção:

Tipo de obra: Livro

Líder/06 = a = textual

Código do acervo: 604090

Consulta Gravar Atualizar acervo Limpar Mais

Descrição Vinculos Exemplares

Informações Iniciais

Tipo de obra: 1 - Livros

Situação do acervo: Normal

Líder: am

Unidade de informação: 18 - Faculdade de Filosofia e Ciências Hu

Tabela de classificação: 1 - CDD

Classificação: 194.9 - FILOSOFIA FRANCESA - SÉC. XIX e XX

am #a

Tipo de material: a - Material Textual

Nível bibliográfico: m - Monográfico / único

Nível de codificação: # - Completo

Forma de catalogação: a - AACR2

OK

Campo 007 - Material Tátil (R)

Contém informações codificadas sobre as características físicas de material destinado a ser lido através do tato.

Apresenta 10 posições de caracteres.

Posição dos caracteres

00 Categoria do material

f Material tátil

Posição 01 Designação específica do material

Indica a classe específica do material tátil.

a Moon

b Braile

c Combinação

d Tátil, sem sistema de escrita

u Não especificada

z Outra

| Não codificado

Posição 02 Indefinido

Contém um branco (#) ou um caractere cheio (|)

Posições 03-04 Classe da escrita em braile

Indica a qual família braile o documento pertence; refere-se ao tipo de código braile utilizado. Podem ser indicados até dois tipos de braile ou pode-se optar por codificar somente o tipo predominante. Códigos múltiplos são codificados em ordem de predominância. Se for atribuído apenas um código, este deverá ser justificado à

esquerda e a posição não utilizada conterà branco (#). Dois caracteres cheios (||) são utilizados quando nenhuma tentativa é feita para codificar esta informação.

Não especificado

a Braile literário

b Formato de código braile

c Braile para escrita matemática e científica

d Braile para computação

e Braile na música

m Vários tipos de braile

n Não se aplica

u Desconhecida

z Outra

| Não codificado

05 Nível de contração

(Atenção: Nível de contração = abreviatura)

a Não contraído

b Contraído

m Combinação

n Não se aplica

u Desconhecido

z Outro

| Não codificado

Tipos de abreviaturas

- Abreviaturas por contração – aquelas que contêm geralmente a primeira e a última letra da palavra representada;
- Abreviaturas por contração apoiada – quando têm o apoio de letras intermediárias;

- Abreviaturas por contração pura – quando apenas estão presentes a primeira e a última letra da palavra representada;
- Abreviaturas por contração de emergência – quando se recorre à penúltima letra da palavra por impossibilidade de utilizar a última;
- Abreviaturas por suspensão – quando formadas pela primeira e segunda letras da primeira sílaba da palavra;
- Abreviaturas por convenção relativa – são sinais simples representativos de palavras nas quais não ocupam posição inicial.

Fonte: ESTENOGRAFIA braille para a língua portuguesa. Brasília: Ministério da Educação / Secretaria de Educação Especial, 2006.

Posições 06-08 - Formato de música em braile

Código com até três caracteres indicando o formato de música em braile do documento. Às vezes utilizamos múltiplos formatos na mesma peça musical. Podemos indicar até três formatos, justificados à esquerda pela ordem de predominância e as posições não utilizadas conterão brancos.

Não especificado
a Compasso sobre compasso
b Compasso por compasso
c Linha sobre linha
d Parágrafo
e Linha única
f Seção por seção
g Linha por linha
h Partitura aberta
i Chave de partitura incompleta
j Partitura incompleta
k Esboço
l Partitura vertical
n Não se aplica
u Desconhecido
z Outro
| Não codificado

Posição 09 - Características físicas especiais

a Impressão/braile
b Braile jumbo (grande ou aumentado)
n Não se aplica
u Desconhecidas
z Outras
| Não codificado

Campo 007

Padrão Gravar Cancelar

Selecione o tipo de obra: f - Material tátil

Especificação do material (01):	b - Braille	Formato braille musical (06):	n - Não aplicável
Classe da escrita em braille (03):	a - Braille literário	Características físicas específicas (09):	a - Impressão/braille
Nível de contração (05):	a - Não contraído	Suporte secundário do material (08):	

Nível de contração

Atenção - Campo 008 (Elementos de dados de extensão fixa)

Posições 15-17 (Lugar de publicação, produção ou execução) usar **xx#** (Lugar desconhecido).

Posição 23 (Forma do item) usar **código f** (Braille)

Campo 008 (BK)

Padrão Gravar Cancelar

Data entrada (00-05):	160307	Tipo da data/situação publicação (6):	s - Data conhecida/data provável
Primeira data (7-10):	2015	Idioma (35-37):	por
Segunda data (11-14):		Registro modificado (38):	# - Não modificado
Lugar de publicação (15-17):	xx#	Fonte de catalogação (39):	d - Outros
Ilustração (18-21):	#	Publicação de conferência (29):	0 - Publicação (não conferência)
Público alvo (22):	f - Especializada	Homenagens (30):	0 - Publicação (não em homenagem)
Forma do item (23):	f - Braille	Índice (31):	0 - Sem índice
Natureza do conteúdo (24-27):	#	Ficção (33):	0 - Não ficção
Publicação oficial (28):	# - Publicações não governamentais	Biografia (34):	# - Não contém biografia

Atenção: Campo 300 (Descrição física) – Veja abaixo regra 2.5B22 do AACR2 2002

2.5B22. Publicações em braille ou outros sistemas tácteis. Se um item for constituído de folhas ou páginas em braille ou outro sistema de escrita tátil, acrescente a um número de volumes, folhas ou páginas, um termo adequado (p. ex. em braille, em tipo Moon, em braille jumbo, em braille impresso, em braille por computador, em braille de ponto sólido).

310 f. em braille

125 f. em tipo Moon (Sistema de leitura em relevo inventado em 1845 por Dr. William Moon, sistema baseado no alfabeto padrão. O alfabeto Moon é feito de 14 caracteres usados em vários ângulos, cada um com seu contorno nítido).

4 v. em braille jumbo (Braille de seis pontos, produzido em celas de tamanho superior ao normalmente utilizado, com maior afastamento entre os pontos)

320 f. em braile por computador

300 p. em braile impresso

40 f. em braile de ponto sólido

Se um item for constituído de um sistema de escrita impresso e em braile visível a olho nú ou outro sistema tátil, ou de dois ou mais sistemas de escrita tátil, use uma descrição sucinta para a forma combinada (p. ex., **em impresso e braile**, em braile e Código Nemeth).

* Código Braille Nemeth de Matemática é um [código Braille](#) para a codificação de notação matemática e científica linearmente usando seis dot padrão [células Braille](#) para leitura tátil por deficientes visuais.

300 p. **impresso em braile** (ou em braile, exemplo do AACR2 2002)

205 f. em braile e Código Nemeth

Se o item for uma cópia termoforma acrescente (termoforma).

Na impressão braile é possível a cópia de vários exemplares, através de um dispositivo chamado “termoformagem”, que produz cópias em plástico macio.

64 f. em braile (termoforma)

Campo 521 – Público alvo (R)

Campo contém uma nota que identifica o público específico ou nível intelectual para o qual o conteúdo do item descrito é apropriado. É utilizado principalmente quando conteúdo do documento é considerado como apropriado para um público ou para um nível intelectual determinado, por exemplo, alunos de escolas elementares. Esta informação também pode ser codificada no campo 008/22 para alguns tipos de material.

Os termos iniciais como: Público alvo:, Nível de grau de leitura:, Nível de interesse por idade:, etc. não são incluídos no registro MARC. Eles podem ser gerados com um controle de display pelo computador associados com o valor do primeiro indicador.

Indicadores

- **Primeiro** - Controle da constante de exibição
Identifica a constante de exibição que será gerado ou não, precedendo a informação.

- Público alvo
 0 - Nível de grau de leitura
 1 - Nível de interesse por idade
 2 - Nível de grau de interesse
 3 - Características de público especial
 4 - Nível de motivação e/ou interesse
 8 - Não gera visualização
 Indica que não é gerada nenhuma constante de exibição.


- **Segundo** - Indefinido

- Indefinido

Subcampos

\$a - Nota de público alvo (R)
\$b - Fonte (NR)
\$3 - Materiais especificados (NR)
\$6 - Ligação (NR)
\$8 - Campo de ligação e número de seqüência (R)

No Pergamumweb:

Indicadores 	
Indicador	Descrição
#	Público alvo
0	Nível do grau da leitura
1	Nível de interesse por idade
2	Nível do grau de interesse
3	Características especiais do público
4	Nível de motivação e/ou interesse
8	Nenhuma constante de exibição gerada

Atenção:

\$3 - Materiais especificados (NR)

Aplica-se a características especiais do público para o qual o item será de interesse maior. O valor é usado para gerar a constante de exibição:

Exibição atual no Pergamum:

Nota para Público Alvo	Características especiais do público : Deficientes visuais UFMG
-------------------------------	---

Público especial ou usuário especial: \$a Deficiente visual:

Exemplo:

521 3# \$a Vision impaired \$a fine motor skills impaired \$a audio learner\$b LENOCA.
[The item is of interest to vision and fine motor skills impaired audio learners.]

Tradução livre:

521 3# \$a Deficiente visual \$a deficiente motor \$a deficiente auditiva \$b LENOCA.

Usar Campo 534 - Nota de versão original (R) :

Inclui o dado descritivo para um item original quando a porção principal de um registro bibliográfico descrever a reprodução do item e os dados são diferentes. Os detalhes relevantes do original são informados no campo 534.

O recurso que está sendo catalogado pode ser uma reprodução (por exemplo, uma imagem escaneada ou PDF), ou uma edição que é tão similar que pode substituir o original (por exemplo, HTML).

Indicadores

Primeiro indicador

Indefinido

Indefinido

Segundo indicador

Indefinido

Indefinido

Códigos de subcampo

\$a Entrada principal do original (NR)
\$b Indicação de edição do original (NR)
\$c Publicação, distribuição, etc. do original (NR)
\$e Descrição física etc. do original (NR)
\$f Indicação de série do original (R)
\$l Localização do original (NR)
\$m Detalhes específicos do material (NR)
\$n Nota sobre o original (R)
\$o Outro identificador do recurso (R)
\$p Frase introdutória (NR)
\$t Indicação do título do original (NR)
\$z ISBN (R)

\$a Entrada principal do original (NR)

534 ## \$p Originalmente publicado: \$a Frederick, John. \$t Luck. \$n Publicado em: Argosy, 1919.

\$b Indicação de edição do original (NR)

534 ## \$p Fac-símile de: \$c Madrid : por Juan de la Cuesta, 1608-1615, \$b 1. ed.

\$c Publicação, distribuição, etc. do original (NR)

534 ## \$p Fac-símile de: \$c Madrid : por Juan de la Cuesta, 1608-1615, \$b 1. ed.

\$e Descrição física etc. do original (NR)

\$f Indicação de série do original (R)

534 ## \$p Reimpressão. Originalmente publicado: \$c Oxford ; New York : Pergamon Press, 1963. \$f (International series of monographs on electromagnetic waves ; v. 4).

\$i Localização do original (NR)

\$m Detalhes específicos do material (NR)

Inclui dados específicos do material como as designações de frequência ou de data/cronologia.

\$n Nota sobre o original (R)

Se mais de duas notas forem necessárias, repetir o subcampo \$n.

534 ## \$p Versão original: \$n Impresso por "Vincent Brooks, Day & Son, Lith. London, W.C." \$n Publicado em "Geographical Fun: being Humorous Outlines from Various Countries, by Aleph. London, 1869."

\$o Outro identificador do recurso (R)

\$p Frase introdutória (NR)

Frase que introduz a citação da versão original. O subcampo \$p subcampo é obrigatório no campo 534.

534 ## \$p Fac-símile de:

534 ## \$p Microfilme de:

\$t Indicação do título do original (NR)

Indicação do título completo do original.

534 ## \$p Originalmente publicado: \$c Berlin : Eulenspiegel, c1978, \$t Lieder zu Stücken.

\$z ISBN (R)

534 ## \$p Originalmente publicado em inglês: \$c Garden City, N.Y. : Anchor Books, 1974-1978, \$n sob o título: \$t Anchor atlas of world history. \$z 0385061781 (v. 1) \$z 0385133553 (v. 2)

Exemplo: **Acervo: 604090**

1		604090
3		BR-BhUFM
5		20160408183428.0
7		fb a an a
8		160307s2015 xx## ff# #000 0#por#d
40		\$a BR-BhUFM \$b por
41	1	\$a por \$h fre
45		\$a x0x9
82		\$a 194.9
90		\$a 194.9 \$b R541m.Pc \$8 18
100	1	\$a Ricoeur, Paul, \$d 1913-2005.
245	1 2	\$a A metáfora e a semântica da palavra \$h [braile] / \$c Paul Ricoeur ; tradução de Joaquim Torres Costa, Antonio M. Magalhães.
260		\$c [2015].
300		\$a 1 v. em braile.
500		\$a Tradução de capítulo de: La metaphore vive.
500		\$a Obra reproduzida localmente pelo Centro de Apoio ao Deficiente Visual /UFMG, para atendimento aos usuários portadores de deficiência visual da instituição.
506		\$a Para uso exclusivo de deficientes visuais de acordo com a letra "d", do inciso 1, do artigo 46 da Lei 9.610/98 .

521	3	\$a Deficientes visuais \$b UFMG
534		\$p Reprodução em braile de capítulo da obra de: \$a Ricoeur, Paul, 1913-2005 . \$t A metáfora viva. \$c Portugal : Rés, 1983
650	4	\$a Filosofia francesa \$y Séc. XX.
650	4	\$a Filosofia moderna \$y Séc. XX.
650	4	\$a Hermenêutica
650	4	\$a Semântica (Filosofia)

2) Livro em Braille e com texto impresso

Exemplo: **Livro - Que Será Que a Bruxa Está Lavando?**

Este é um livro incomum: ele prova que as diferenças podem conviver harmoniosamente. Crianças que enxergam ou não podem ler e divertir-se com a divertida história de uma bruxa ocupadíssima com os afazeres domésticos, que corre pra lá e pra cá lavando tudo o que encontra pela frente.

O texto e as ilustrações têm transcrição simultânea para o braille, um sistema criado em 1825 pelo francês Louis Braille e que permite, com apenas seis pontos, criar 63 combinações diferentes, entre códigos da matemática, música, química, entre outros. A publicação recebeu apoio da Academia Brasileira de Letras que, nas palavras do poeta Ivan Junqueira, seu presidente, a considerou um presente para todas as crianças. Busca derrubar barreiras e contribuir para a inserção dos deficientes visuais na comunidade, ampliando seu universo e o universo daqueles com quem convive.

Título Que Será Que a Bruxa Está Lavando?

ISBN 853561592X

Páginas 24

Edição 4

Tipo de capa BROCHURA

Editora Paulinas

Ano 2010

Assunto Infanto-Juvenil

Idioma Português

001		553289
003		BR-BhUFM
005		20130619090342.0
007		fb a an a
008		130410s2010 spbaff# #000 1dpor#d
020		\$a 9788535615920 (broch.)
040		\$a BR-BhUFM \$b por \$c BR-BhUFM
082		\$a 808.068
090		\$a P 808.068 \$b L769q \$c 4. ed. \$8 4 \$a 808.068 \$b L769q \$c 2010 \$8 20
100	1	\$a Lisboa, Elizete.
245	1 0	\$a Que será que a bruxa está lavando? \$h [braile] / \$c Elizete Lisboa ; ilustrações Maria José Boaventura.
250		\$a 4. ed.
260		\$a São Paulo : \$b Paulinas, \$c 2010.
300		\$a 24 p. em impresso e braile : \$b il., color.
490	1	\$a Fazendo a diferença
650	4 4	\$a Literatura infanto-juvenil. \$a Livros para cegos.
700	1	\$a Boaventura, Maria José, \$d 1952-
830	0	\$a Fazendo a diferença.

Campo 007 ✕

Padrão
Gravar
Cancelar

Selecione o tipo de obra: f - Material tátil

Especificação do material (01):	b - Braile	Formato braile musical (06):	n - Não aplicável
Classe da escrita em braile (03):	a - Braile literário	Características físicas específicas (09):	a - Impressão/braile
Nível de contratação (05):	a - Não contraído		
		Suporte secundário do material (08):	

Campo 008 (BK)			
<div> Padrão Gravar Cancelar </div>			
Data entrada (00-05):	130410	Tipo da data/situação publicação (6):	s - Data conhecida/data provável
Primeira data (7-10):	2010	Idioma (35-37):	por
Segunda data (11-14):		Registro modificado (38):	# - Não modificado
Lugar de publicação (15-17):	spb	Fonte de catalogação (39):	d - Outros
Ilustração (18-21):	a	Publicação de conferência (29):	0 - Publicação (não conferência)
Público alvo (22):	f - Especializada	Homenagens (30):	0 - Publicação (não em homenagem)
Forma do item (23):	f - Braille	Índice (31):	0 - Sem índice
Natureza do conteúdo (24-27):	#	Ficção (33):	1 - Ficção
Publicação oficial (28):	# - Publicações não governamenta	Biografia (34):	d - Contém informação biográfica

3) Obra em Braille

Líder = a = textual

008/23 - Forma do item - usar código f (Braille)

245 \$h - braile

1		303385
3		BR-BhUFM
5		20160408193747.0
7		fb a an a
8		010419q19002001po # ff# z000 0#por#d
35		\$a 0308-18260
40		\$a BIBLIODATA \$b por \$d BR-BhUFM
41	1	\$a por \$h ger
45		\$a v0v9
90		\$a 193.2 \$b K16kr.P \$c Braille \$8 18

100	1		\$a Kant, Immanuel, \$d 1724-1804.
245	1	0	\$a Critica da razão pratica \$h [braille] / \$c Immanuel Kant.
260			\$a Lisboa : \$b Centro Prof. Albuquerque e Castro, \$d [19-].
300			\$a 1 v. em 3 em braille.
500			\$a Tradução de: Kritik der praktischen Vernunft.
500			\$a Dados retirados da capa
506			\$a Para uso exclusivo de deficientes visuais de acordo com a letra "d", do inciso 1, do artigo 46 da Lei 9.610/98.
521	3		\$a Deficientes visuais \$b UFMG
600	4		\$a Kant, Immanuel, \$d 1724-1804.

Campo 007			
<div> </div>			
Seleção o tipo de obra: f - Material tátil			
Especificação do material (01):	b - Braille	Formato braille musical (06):	n - Não aplicável
Classe da escrita em braille (03):	a - Braille literário	Características físicas específicas (09):	a - Impressão/braille
Nível de contratação (05):	a - Não contraído		
Suporte secundário do material (08):			

Campo 008 (BK)			
<div> </div>			
Data entrada (00-05):	010419	Tipo da data/situação publicação (6):	q - Datas questionáveis
Primeira data (7-10):	1900	Idioma (35-37):	por
Segunda data (11-14):	2001	Registro modificado (38):	# - Não modificado
Lugar de publicação (15-17):	po	Fonte de catalogação (39):	d - Outros
Ilustração (18-21):	#	Publicação de conferência (29):	0 - Publicação (não conferência)
Público alvo (22):	# - Desconhecido ou não especific.	Homenagens (30):	0 - Publicação (não em homenagem)
Forma do item (23):	f - Braille	Índice (31):	0 - Sem índice
Natureza do conteúdo (24-27):	#	Ficção (33):	0 - Não ficção
Publicação oficial (28):	z - Outros	Biografia (34):	# - Não contém biografia

Outro exemplo:

1		577249
3		BR-BhUFM
5		20160331201624.0
7		fb a an a
8		140626s2009 spb# ff# #000 1#por#d
20		\$a 9788501082978 (broch.)
40		\$a BR-BhUFM \$b por \$c BR-BhUFM
41	1	\$a por \$h fre
43		\$a e-gx---
80		\$a 940.54
90		\$a 940.54 \$b B672o \$c 2. ed. \$d CL \$8 1
100	1	\$a Boeselager, Philipp von, \$d 1917-2008
245	1 0	\$a Operação Valquíria \$h [braille] : \$b o complô contra Hitler : memórias de um conspirador / \$c Philipp Freiherr von Boeselager.
250		\$a Ed. braile.
260		\$a São Paulo : \$b Fundação Dorina Nowill para Cegos, \$c [2013].
300		\$a 3v. em braile.
500		\$a Tradução de: Nous voulions tuer Hitler .
500		\$a Dados para catalogação retirados da capa.
506		\$a Para uso exclusivo de deficientes visuais de acordo com a letra "d", do inciso 1, do artigo 46 da Lei 9.610/98.
521	3	\$a Deficientes visuais \$b UFMG
534		\$p Reprodução a partir de: \$c Rio de Janeiro : Record, 2009.
650	4	\$a Guerra mundial \$x Literatura e a guerra
651	4	\$a Alemanha \$x História \$v Ficção
710	2	\$a Fundação Dorina Nowill para Cegos.

Campo 007	
<div> </div>	
Selecione o tipo de obra: f - Material tátil	
Especificação do material (01):	b - Braille Formato braille musical (06): n - Não aplicável
Classe da escrita em braille (03):	a - Braille literário Características físicas específicas (09): a - Impressão/braille
Nível de contratação (05):	a - Não contraído
Suporte secundário do material (08):	

Campo 008 (BK)	
<div> </div>	
Data entrada (00-05):	140626 Tipo da data/situação publicação (6): s - Data conhecida/data provável
Primeira data (7-10):	2009 Idioma (35-37): por
Segunda data (11-14):	 Registro modificado (38): # - Não modificado
Lugar de publicação (15-17):	spb Fonte de catalogação (39): d - Outros
Ilustração (18-21):	# Publicação de conferência (29): 0 - Publicação (não conferência)
Público alvo (22):	f - Especializada Homenagens (30): 0 - Publicação (não em homenagem)
Forma do item (23):	f - Braille Índice (31): 0 - Sem índice
Natureza do conteúdo (24-27):	# Ficção (33): 1 - Ficção
Publicação oficial (28):	# - Publicações não governamentais Biografia (34): # - Não contém biografia

Consultar página da **Fundação Dorina Nowill**:



<http://www.fundacaodorina.org.br/>

Diretrizes elaboradas utilizando:

CÓDIGO de catalogação anglo-americano. 2. ed. Preparado por The American Library Association et alii. Coordenado por Michael Gorman e Paul W. Winkler. Tradução brasileira... sob a responsabilidade da Comissão Brasileira de Documentação em Processos Técnicos da Federação Brasileira de Associações de Bibliotecários. São Paulo : FEBAB, 1983- 1995. 2 v.

Diretrizes elaboradas por:

Maria Helena Santos
 Bibliotecária aposentada UFMG
Vilma Carvalho de Souza
 Bibliotecária FAFICH/UFMG
Em abril de 2016